

Закон о профессиональном образовании (BBiG)

BBiG

Дата публикации: 23.03.2005

Полное наименование:

«Закон о профессиональном образовании от 23 марта 2005 (Вестник федерального законодательства. I с. 931), последнее изменение ст. 22 закона от 25 июля 2013 (Вестник федерального законодательства. I с. 2749)»

Состояние: последнее изменение ст. 22 Закона от 25.7.2013 I 2749

Примечание

(+++ Утверждение текста от: 1.4.2005 +++)

(+++ Официальное указание субъекта правотворчества на право ЕС:

замена  
EGRL 36/2005

(CELEX № 305L0036)  
ср. ст. 9b закона от 7.9.2007 I 2246 +++)

Закон издан как ст. 1 d. закона от 23.3.2005 I 931 Бундестагом и утверждён Федеральным советом. Вступил в силу на основании ст. 8 абз. 1 настоящего закона 1.4.2005. § 7 абз. 2 вступает в силу 1.8.2009.

Заменяет закон 806-21 от 14.8.1969 I 1112 (BBiG)

Содержание

## **Часть 1**

### **Общие положения**

- |     |  |
|-----|--|
| § 1 | <b>Профессиональное образование: цели и основные понятия</b> |
| § 2 | <b>Место проведения профессионального образования</b>        |
| § 3 | <b>Область применения</b>                                    |

## **Часть 2**

### **Профессиональное образование**

#### **Глава 1**

#### **Профессиональное обучение**

##### **Раздел 1**

##### **Порядок профессионального обучения; Признание учебных специальностей**

- |     |   |
|-----|---|
| § 4 | <b>Признание учебных специальностей</b>                                   |
| § 5 | <b>Учебный регламент</b>  |
| § 6 | <b>Опробование новых учебных специальностей, форм обучения и контроля</b> |
| § 7 | <b>Зачёт предварительной профессиональной подготовки в срок обучения</b>  |
| § 8 | <b>Сокращение и продление учебного времени</b>                            |
| § 9 | <b>Полномочия по регулированию</b>  |

##### **Раздел 2**

##### **Учебные отношения в профессиональном образовании**

	<b>Подраздел 1</b>
	<b>Обоснование учебных отношений в профессиональном образовании</b>
§ 10	Договор
§ 11	Письменное оформление договора
§ 12	Недействительные соглашения
	<b>Подраздел 2</b>
	<b>Обязанности обучающихся</b>
§ 13	Правила поведения во время профессионального обучения
	<b>Подраздел 3</b>
	<b>Обязанности обучающего</b>
§ 14	Профессиональное обучение
§ 15	Освобождение от обучения
§ 16	Аттестат
	<b>Подраздел 4</b>
	<b>Стипендия</b>
§ 17	Право требования стипендии
§ 18	Расчёт и сроки выплаты стипендии
§ 19	Дальнейшая выплата стипендии
	<b>Подраздел 5</b>
	<b>Начало и окончание учебных отношений</b>
§ 20	Пробный период
§ 21	Завершение
§ 22	Расторжение
§ 23	Возмещение расходов при досрочном прекращении договора
	<b>Подраздел 6</b>
	<b>Прочие положения</b>
§ 24	Последующие трудовые отношения
§ 25	Императивная норма
§ 26	Прочие договорные отношения
	<b>Раздел 3</b>
	<b>Пригодность учебной площадки и обучающего персонала</b>
§ 27	Пригодность учебной площадки
§ 28	Пригодность обучающихся и мастеров профессионального обучения
§ 29	Пригодность по личным качествам
§ 30	Профессиональная пригодность
§ 31	«Европейская статья»
§ 31a	Прочие иностранные предквалификации
§ 32	Контроль пригодности
§ 33	Запрет на принятие и обучение
	<b>Раздел 4</b>
	<b>Реестр учебных отношений</b>

§ 34	Создание, ведение
§ 35	Внесение, изменение, удаление
§ 36	Обязанности по заявлению и предоставлению сведений
	<b>Раздел 5</b>
	<b>Проведение экзаменов</b>
§ 37	Итоговый экзамен
§ 38	Предмет экзамена
§ 39	Экзаменационные комиссии
§ 40	Формирование, созыв
§ 41	Председательство, право принятия решений, голосование
§ 42	Принятие решения, оценка итогового экзамена
§ 43	Допуск к итоговому экзамену
§ 44	Допуск к итоговому экзамену в случае его принятия по частям
§ 45	Допуск в особых случаях
§ 46	Решение о допуске
§ 47	Порядок сдачи экзаменов
§ 48	Промежуточные экзамены
§ 49	Дополнительные квалификации
§ 50	Приравнивание экзаменационных свидетельств
§ 50a	Равноценность иностранных профессиональных квалификаций
	<b>Раздел 6</b>
	<b>Представление интересов</b>
§ 51	Представление интересов
§ 52	Право издавать постановления
	<b>Глава 2</b>
	<b>Профессиональное совершенствование</b>
§ 53	Порядок профессионального совершенствования
§ 54	Правила ответственных инстанций о проведении экзамена по профессиональному совершенствованию
§ 55	Учёт иностранных предквалификаций
§ 56	Экзамены по профессиональному совершенствованию
§ 57	Приравнивание свидетельств о сдаче экзамена
	<b>Глава 3</b>
	<b>Профессиональное переобучение</b>
§ 58	Порядок переобучения
§ 59	Правила ответственных инстанций о проведении экзамена по профессиональному переобучению
§ 60	Переобучение по признаваемой учебной специальности
§ 61	Учёт иностранных предквалификаций
§ 62	Мероприятия по переобучению; Экзамены по переобучению
§ 63	Приравнивание свидетельств о сдаче экзамена
	<b>Глава 4</b>
	<b>Профессиональное образование для особых групп лиц</b>

	<b>Раздел 1</b>
	<b>Профессиональное образование людей с ограниченными возможностями</b>
§ 64	Профессиональное обучение
§ 65	Профессиональное обучение по признаваемым профессиям
§ 66	Правила ответственных инстанций о проведении обучения
§ 67	Профессиональное совершенствование, профессиональное переобучение
	<b>Раздел 2</b>
	<b>Подготовка к профессиональному обучению</b>
§ 68	Круг лиц и требования
§ 69	Основы квалификации, удостоверение
§ 70	Надзор, консультирование
<b>Часть 3</b>	
	<b>Организация профессионального образования</b>
	<b>Глава 1</b>
	<b>Ответственные инстанции; ответственные органы</b>
	<b>Раздел 1</b>
	<b>Назначение ответственной инстанции</b>
§ 71	Ответственные инстанции
§ 72	Назначение через постановления
§ 73	Ответственные инстанции в сфере государственной службы
§ 74	Расширенная ответственность
§ 75	Ответственные инстанции для церковных и прочих религиозных объединений из области публичного права
	<b>Раздел 2</b>
	<b>Надзор за профессиональным образованием</b>
§ 76	Надзор, консультирование
	<b>Раздел 3</b>
	<b>Комиссия ответственной инстанции по профессиональному образованию</b>
§ 77	Формирование
§ 78	Право принятия решений, согласование
§ 79	Задачи
§ 80	Внутренний регламент
	<b>Раздел 4</b>
	<b>Ответственные органы</b>
§ 81	Ответственные органы
	<b>Глава 2</b>
	<b>Земельные комиссии по профессиональному образованию</b>
§ 82	Формирование, внутренний регламент, согласование
§ 83	Задачи
<b>Часть 4</b>	

## **Исследования в области профессионального образования, планирование и статистика**

§ 84	Цели исследований в области профессионального образования
§ 85	Цели планирования в профессиональном образовании
§ 86	Отчёт о профессиональном образовании
§ 87	Цель и ведение статистики профессионального образования
§ 88	Сбор сведений

### **Часть 5**

#### **Федеральный институт профессионального образования**

§ 89	Федеральный институт профессионального образования
§ 90	Задачи
§ 91	Органы
§ 92	Главная комиссия
§ 93	Президент
§ 94	Научный совет
§ 95	Комиссия по вопросам людей с ограниченными возможностями
§ 96	Финансирование Федерального института профессионального образования
§ 97	Бюджет
§ 98	Устав
§ 99	Персонал
§ 100	Надзор над Федеральным институтом профессионального образования
§ 101	Обязанность по предоставлению

сведений

### **Часть 6**

#### **Положение о штрафах**

§ 102	Положение о штрафах
-------	---------------------

### **Часть 7**

#### **Переходные и заключительные положения**

§ 103	Приравнивание итоговых аттестатов в рамках немецких стандартов
§ 104	Продолжение действия существующих положений
§ 105	Передача ответственности

## **Часть 1**

### **Общие положения**

#### **§ 1 Профессиональное образование: цели и основные понятия**

(1) В настоящем законе под профессиональным образованием понимается подготовка к профессиональному образованию, само профессиональное образование, профессиональное совершенствование и профессиональное переобучение.

(2) Подготовка к профессиональному образованию призвана подвести к получению профессионального образования по признаваемой специальности путём создания основ для приобретения профессиональной дееспособности.

(3) Профессиональное образование должно в ходе упорядоченного учебного курса передавать профессиональные знания, умения и навыки, необходимые для выполнения квалифицированной профессиональной деятельности в динамично меняющейся сфере труда. В дальнейшем оно должно обеспечить приобретение необходимого профессионального опыта.

(4) Профессиональное совершенствование должно давать возможность профессионального роста, поддерживать и адаптировать или расширять профессиональную дееспособность.

(5) Профессиональное переобучение должно давать возможность заниматься другой профессиональной деятельностью.

## **§ 2 Место проведения профессионального образования**

(1) Профессиональное образование осуществляется:

1. на предприятиях, являющихся субъектами экономики, в подобных внеэкономических учреждениях, в первую очередь, в государственных учреждениях, в качестве представителей свободных профессий и в хозяйствах (профессиональное образование на производстве),
2. в профессиональных образовательных учреждениях (школьное профессиональное образование) и
3. в прочих учреждениях профессионального образования, не относящихся ни к школьному, ни к производственному обучению (непроизводственное профессиональное образование).

(2) Места обучения, согласно абзацу 1, при проведении профессионального образования действуют совместно (учебная кооперация).

(3) Профессиональное обучение может частично осуществляться за границей, если это служит достижению учебных целей. Его совокупная продолжительность не должна превышать четверти образовательного срока, установленного в учебном регламенте.

## **§ 3 Область применения**

(1) Настоящий закон распространяется на порядок осуществления профессионального образования, если оно проводится не в профессиональных школах, подлежащих действию местных земельных законов.

(2) Настоящий закон не распространяется на:

1. профессиональное образование, которое даётся в ходе специальных или подобных им учебных курсов в высших учебных заведениях на основе рамочного закона о высшем образовании и земельных законов о высшем образовании,
2. профессиональное образование в публично-правовых служебных отношениях,
3. профессиональное образование на коммерческих судах, которые, в соответствии с Законом о государственном флаге, ходят под флагом ФРГ, исключая мелкое морское и прибрежное рыболовство.

(3) Для профессионального образования по профессиям из Ремесленного устава не действуют §§ 4-9, 27-49, 53-70, 76-80 и 102; в данном случае действует ремесленный устав.

## **Часть 2**

### **Профессиональное образование**

#### **Глава 1**

#### **Профессиональное обучение**

##### **Раздел 1**

#### **Порядок профессионального обучения; Признание учебных специальностей**

##### **§ 4 Признание учебных специальностей**

(1) В качестве основы для упорядоченного и унифицированного профессионального обучения Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное министерство при согласовании с Федеральным министерством образования и науки могут осуществлять государственное признание учебных специальностей, по которым проводится обучение, и издавать для них учебные регламенты в соответствии с § 5 посредством постановлений, не требующих одобрения Федерального совета.

(2) Обучение по признаваемой учебной специальности может проводиться только в соответствии с учебным регламентом.

(3) По иным специальностям, не относящимся к признаваемым, не разрешается обучать молодых людей в возрасте до 18 лет, если только профессиональное обучение не является подготовительным этапом к дальнейшим учебным ступеням.

(4) Если учебный регламент одной из специальностей отменяется, то в силу вступают прежние положения.

(5) Ответственное отраслевое министерство заблаговременно информирует федеральные земли о концепции нового регламента и включает их в процесс согласования.

## **§ 5 Учебный регламент**

(1) Учебный регламент должен устанавливать:

1. наименование признаваемой учебной специальности,
2. длительность обучения; должна составлять не более трёх и не менее двух лет,
3. профессиональные знания, умения и навыки, которые составляют минимальную основу профессионального обучения (требования к учебной специальности),
4. инструкции по предметному и временному делению процесса передачи профессиональных знаний, умений и навыков (рамочный образовательный план),
5. экзаменационные требования.

(2) Учебный регламент может предусматривать:

1. что профессиональное образование осуществляется в ходе особо разграниченных по предметам и времени последовательных ступеней; после отдельных ступеней предусматривается получение аттестата, который даёт возможность как осуществлять квалифицированную профессиональную деятельность в смысле § 1, абз. 3, так и продолжать профессиональное обучение на последующих ступенях (ступенчатая система обучения),
2. что выпускной экзамен состоит из двух разделённых по времени частей,
3. что, в отличие от § 4 абз. 4, профессиональное обучение по данной специальности может быть продолжено с учётом уже проведённого в учебном заведении времени, если стороны договора это согласуют,
4. что в зачёт регулируемого учебным регламентом профессионального образования может пойти другое соответствующее профессиональное образование с учётом полученных в ходе него знаний, умений и навыков,
5. что помимо описанной в абз. 1 № 3 характеристики, в рамках учебной специальности могут передаваться дополнительные знания, умения и навыки, которые расширяют профессиональную дееспособность,
6. что профессиональное обучение может частично проводиться в других подходящих для этого учреждениях помимо основного, если того требуют интересы учебного процесса (межпроизводственное обучение),
7. что обучающиеся должны вести учебную ведомость в письменной форме.

В рамках процесса регламентации необходимо непрерывно следить за тем, обоснованы ли и исполнимы ли положения № 1, 2 и 4.

## **§ 6 Опробование новых учебных специальностей, форм обучения и контроля**

Для развития и опробования новых учебных специальностей, а также форм обучения и контроля Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное министерство при согласовании с Федеральным министерством образования и науки после заслушивания Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, может разрешать исключения из § 4 абз. 2 и 3, а также §§ 5, 37 и 48, которые могут ограничиваться определённым видом и количеством учебных площадок.

## **§ 7 Зачёт предварительной профессиональной подготовки в срок обучения**

(1) Правительства федеральных земель после заслушивания Земельного комитета по профессиональному образованию могут через постановления устанавливать, что посещение какой-либо профессиональной школы или профессиональное обучение в другом учреждении полностью или частично засчитывается в срок обучения.

Данное полномочие может через постановление передаваться высшим земельным органам.

(2) Зачёт, согласно абз. 1, требует совместного заявления обучающегося и учебного учреждения. Заявление должно направляться в ответственную инстанцию. Оно может ограничиваться частями максимально допустимого зачётного периода.

### **§ 8 Сокращение и продление учебного времени**

(1) По совместному заявлению обучающегося и учебного учреждения ответственная инстанция должна сократить время обучения, если ожидается, что цель обучения будет достигнута за сокращённое время. При правомочном интересе заявление может также относиться к сокращению дневного или недельного времени обучения (профессиональное образование с неполной учебной неделей).

(2) В исключительных случаях ответственный орган может по заявлению обучающегося продлевать время обучения, если это необходимо для достижения учебных целей. Перед принятием решения, согласно предложению 1, необходимо заслушать представителей учебного учреждения.

(3) По решениям о продлении или сокращении учебного времени Главная комиссия Федерального института профессионального образования может издавать приказы.

### **§ 9 Полномочия по регулированию**

В отсутствие особых предписаний ответственный орган регулирует процесс профессионального обучения в рамках настоящего закона.

## **Раздел 2**

### **Учебные отношения в профессиональном образовании**

#### **Подраздел 1**

#### **Обоснование учебных отношений в профессиональном образовании**

### **§ 10 Договор**

(1) Тот, кто принимает людей для профессионального обучения (обучающий), должен заключить с обучающимися ученический договор.

(2) К ученическому договору применяются правовые положения и принципы, действующие в случае трудового договора, если иное не вытекает из его сущности и цели или из настоящего закона.

(3) В случае, когда ученический договор заключает законный представитель с ребёнком, то он освобождается от ограничения § 181 Гражданского кодекса.

(4) Недостаточность прав на принятие и обучение обучающихся не влияет на действительность ученического договора.

(5) Для выполнения договорных обязательств обучающих несколько физических или юридических лиц могут объединяться в образовательный кооператив, если гарантирована ответственность за отдельные учебные элементы и за общее время обучения (Кооперативное обучение).

### **§ 11 Письменное оформление договора**

(1) Обучающие должны безотлагательно после заключения ученического договора, не позднее начала обучения, письменно зафиксировать основное содержание договора, согласно предложению 2; электронная форма исключается. В письменный вариант договора нужно внести, как минимум, следующие положения:

1. вид, предметное и временное деление, а также цель профессионального обучения, прежде всего, трудовую деятельность, которой будут обучать,
2. начало и продолжительность профессионального обучения.



3. учебные мероприятия за пределами учебной площадки,
4. продолжительность регулярного ежедневного учебного времени,
5. продолжительность пробного периода,
6. выплата и размер стипендии,
7. продолжительность отпуска,
8. условия, при которых ученический договор может быть расторгнут,
9. представляемая в общей форме информация о коллективных договорах, внутренних регламентах и служебных соглашениях, которые должны применяться в трудовых отношениях.

(2) Договор в письменной форме должен подписываться обучающими, обучающимися и их законными представителями.

(3) Обучающие должны безотлагательно выдавать обучающимся и их законным представителям подписанный письменный экземпляр договора.

(4) В случае изменений в ученическом договоре соответственно применяются абз. 1-3.

#### **§ 12 Недействительные соглашения**

(1) Соглашение, которое ограничивает обучающихся в выполнении их профессиональной деятельности после окончания учебных отношений, является недействительным. Это не относится к тем случаям, когда обучающийся обязуется в течение последних 6 месяцев обучения вступить в трудовые отношения с обучающим после его окончания.

(2) Недействительным является соглашение о:

1. обязанности обучающегося выплачивать компенсацию расходов на профессиональное обучение,
2. договорных неустойках,
3. исключении или ограничении претензий на возмещение ущерба,
4. установлении размера возмещения ущерба в общих (недифференцированных) суммах.

### **Подраздел 2**

#### **Обязанности обучающихся**

##### **§ 13 Правила поведения во время профессионального обучения**

Обучающиеся должны прилагать усилия к приобретению профессиональной дееспособности, необходимой для достижения учебных целей. В первую очередь, они обязаны:

1. тщательно выполнять данные им в рамках обучения задания,
2. участвовать в учебных мероприятиях, на время участия в которых обучающийся, согласно § 15, освобождается от обучения,
3. следовать указаниям обучающего или мастера производственного обучения, а также иных уполномоченных лиц,
4. соблюдать порядок, действующий на учебной площадке,
5. бережно обращаться с инструментами, машинами и иным оборудованием,
6. хранить производственную и коммерческую тайну.

### **Подраздел 3**

#### **Обязанности обучающего**

##### **§ 14 Профессиональное обучение**

(1) Обучающие должны:

1. заботиться о том, чтобы обучающийся приобретал необходимую для достижения учебной цели профессиональную дееспособность, а профессиональное обучение планомерно, в определяемой учебной целью форме, с временным и предметным делением проводилось так, чтобы учебная цель могла быть достигнута в течение запланированного срока обучения,
2. заниматься самообразованием или в ясной форме уполномочить на это мастера производственного обучения,
3. бесплатно предоставлять обучающимся учебные средства, прежде всего, материалы и инструменты, необходимые для профессионального обучения и для сдачи промежуточного и выпускного экзамена, даже если он проводится после завершения трудовых отношений,
4. обязывать обучающегося посещать профессиональную школу и вести учебные ведомости в письменной форме, если это требуется в рамках профессионального обучения, и просматривать их,
5. заботиться о том, чтобы обучающиеся получали моральную поддержку и не находились в состоянии моральной либо физической опасности.

(2) Обучающимся разрешено давать только те задания, которые служат достижению учебной цели и соответствуют их физическим возможностям.

#### **§ 15 Освобождение от обучения**

Учебное предприятие должно освобождать обучающихся для посещения занятий в школе и сдачи экзаменов. Это же относится и к учебным мероприятиям, которые должны проводиться вне учебной площадки.

#### **§ 16 Аттестат**

(1) Обучающие обязаны по окончании учебных отношений выдать обучающимся письменный аттестат. Электронная форма исключается. Если обучающие проводили обучение не единолично, то аттестат должен быть подписан также и мастером производственного обучения.

(2) Аттестат должен содержать данные о виде, продолжительности и цели профессионального обучения, а также о приобретённых профессиональных знаниях, умениях и навыках. По требованию обучающихся может выдаваться также информация о поведении и успеваемости.

### **Подраздел 4**

#### **Стипендия**

##### **§ 17 Право требования стипендии**

(1) Обучающий должен гарантировать для обучающегося соответствующую стипендию. Она рассчитывается, исходя из возраста обучающегося таким образом, чтобы она могла повышаться по мере продолжения профессионального обучения не менее одного раза в год.

(2) Социальная помощь может рассчитываться в установленном в § 17 абз. 1 предл. 1 № 4 Четвёртого тома Кодекса социального права размере, однако, не более 75 процентов сверх полной суммы стипендии.

(3) Нагрузка обучающегося сверх условленного учебного времени должна оплачиваться отдельно, либо компенсироваться соответствующим свободным временем.

##### **§ 18 Расчёт и сроки выплаты стипендии**

(1) Стипендия рассчитывается ежемесячно. При расчёте стипендии за отдельные дни месяц принимается за 30 дней.

(2) Стипендия за текущий месяц должна выплачиваться не позднее последнего рабочего дня месяца.

##### **§ 19 Дальнейшая выплата стипендии**

(1) Стипендия обучающимся выплачивается также

1. за время освобождения от занятий (§ 15),

2. за срок до шести недель, если они

- а) готовы приступить к производственному обучению, но оно не проводится
- б) по иной, относящейся к ним причине, непредумышленно оказываются не в состоянии выполнять свои учебные обязательства.

(2) Если обучающийся в течение времени, за которое должна выплачиваться стипендия, по уважительной причине не может получать социальную помощь, то она должна компенсироваться, согласно исходным значениям (§ 17 абз. 2).

## **Подраздел 5**

### **Начало и окончание учебных отношений**

#### **§ 20 Пробный период**

Учебные отношения начинаются с пробного периода. Он должен продолжаться не менее 1 и не более 4 месяцев.

#### **§ 21 Завершение**

(1) Учебные отношения заканчиваются с истечением учебного времени. В случае со ступенчатой системой образования они завершаются по окончании последней ступени.

(2) Если по окончании учебного времени обучающиеся сдают итоговый экзамен, то учебные отношения завершаются после объявления результатов экзаменационной комиссией.

(3) Если обучающиеся не сдают экзамен, то учебные отношения по их требованию продлеваются до первой возможности повторной сдачи экзамена, но не более одного года.

#### **§ 22 Расторжение**

(1) В течение пробного периода учебные отношения могут быть расторгнуты в любое время без соблюдения срока предварительного уведомления.

(2) По окончании пробного периода учебные отношения могут быть расторгнуты только:

1. по уважительной причине без соблюдения срока предварительного уведомления,
2. обучающимися с учётом срока предварительного уведомления в четыре недели, если они хотят прекратить профессиональное обучение, либо учиться на другую профессию.

(3) О расторжении должно быть заявлено в письменной форме, а в случаях, перечисленных в абз. 2, с указанием причин расторжения.

(4) Расторжение по уважительной причине недействительно, если обосновывающие расторжение обстоятельства стали известны расторгающему отношения лицу более, чем за две недели. Если предусмотренное третейское разбирательство проводится внесудебным органом, то до его окончания отсчёт данного срока приостанавливается.

#### **§ 23 Возмещение расходов при досрочном расторжении договора**

(1) Если учебные отношения прекращаются досрочно после пробного периода, учебное предприятие и обучающий могут потребовать возмещения расходов, если причину расторжения должно представлять другое лицо. Данное положение не действует в случае, описанном в § 22 абз. 2 № 2.

(2) Данная претензия имеет силу лишь в случае, если она была предъявлена не позднее трёх месяцев после прекращения учебных отношений.

## **Подраздел 6**

### **Прочие положения**

#### **§ 24 Последующие трудовые отношения**

Если по окончании учебных отношений обучающиеся заняты, притом, что на этот счёт не было ясных договорённостей, то на неопределённое время начинают действовать трудовые отношения.

#### **§ 25 Императивная норма**

Соглашение, противоречащее положениям данной части закона не в пользу обучающегося, является недействительным.

#### **§ 26 Прочие договорные отношения**

Если трудовые отношения не согласованы, то в отношении лиц, которые принимаются для приобретения профессиональных знаний, умений и навыков или профессионального опыта, притом, что не идёт речь о профессиональном обучении в смысле настоящего закона, применяются §§10-23 и 25 при условии, что может быть сокращён законный испытательный период, может быть отказано в письменном оформлении договора, и при досрочном расторжении договорных отношений по истечении испытательного периода не может взыскиваться компенсация, в отличие от § 23 абз. 1, предл. 1.

### **Раздел 3**

#### **Пригодность учебной площадки и обучающего персонала**

##### **§ 27 Пригодность учебной площадки**

(1) Обучающиеся могут зачисляться и обучаться только при условии, что:

1. учебная площадка по виду и оснащению пригодна для профессионального обучения
2. количество обучающихся находится в разумном соотношении с количеством учебных мест или с количеством занятого персонала, за исключением случаев, когда даже при несоблюдении данного требования качество профессионального обучения не пострадает.

(2) Учебная площадка, на которой требуемые профессиональные знания, умения и навыки в полном объёме передаваться не могут, и если появляется необходимость передавать их в ходе учебных мероприятий за её пределами, считается непригодной.

(3) Учебная площадка по виду и оснащению пригодна для профессионального обучения по сельскохозяйственным специальностям, включая деревенское домашнее хозяйство, только тогда, когда она признана таковой ответственным, согласно земельному праву, органом. Федеральное министерство продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей по согласованию с Федеральным министерством образования и науки и с учётом мнения Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, может устанавливать минимальные требования к размерам, оснащению и хозяйственной форме учебной площадки.

(4) Учебная площадка по виду и оснащению пригодна для профессионального обучения по специальностям из сферы домоводства только тогда, когда она признана ответственным, согласно земельному праву, органом. Федеральное министерство экономики и технологий по согласованию с Федеральным министерством образования и науки и с учётом мнения Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, может устанавливать минимальные требования к размерам, оснащению и хозяйственной форме учебной площадки.

##### **§ 28 Пригодность обучающихся и мастеров профессионального обучения**

(1) Принимать обучающихся может только тот, кто пригоден для этого по личным качествам. Обучать может только тот, кто демонстрирует личную и профессиональную пригодность.

(2) Тот, кто не демонстрирует профессиональной пригодности, или тот, кто не занимается самообучением, может принимать обучающихся только если он принимает на работу пригодных по личным и профессиональным качествам мастеров профессионального обучения, преподающих учебный материал на предприятии непосредственно, ответственно и в необходимом объёме.

(3) Под личную ответственность мастера производственного обучения в ходе учебного процесса может ассистировать человек, который сам не является преподавателем, но, в отличие от особых требований § 30, обладает необходимыми для передачи учебного материала профессиональными знаниями, умениями и навыками, а также соответствующими личными качествами.

### **§ 29 Пригодность по личным качествам**

Непригодным по личным качествам является, прежде всего, тот,

1. кому не разрешена работа с детьми и молодёжью
2. кто серьёзно или неоднократно нарушал предписания и положения настоящего закона, либо предписания и положения, изданные на основе настоящего закона.

### **§ 30 Профессиональная пригодность**

(1) Профессионально пригоден тот, кто обладает профессиональными, а также профессионально-педагогическими знаниями, умениями и навыками, необходимыми для передачи учебного материала.

(2) Требуемыми профессиональными знаниями, умениями и навыками обладает тот, кто:

1. сдал итоговый экзамен по одному из соответствующих учебной специальности направлений,
2. сдал официальный экзамен на учебной площадке или экзаменационному органу, или итоговый экзамен в официально аттестованной школе по одному из направлений, соответствующих учебной специальности,
3. сдал итоговый экзамен по одному из соответствующих учебной специальности направлений в немецком высшем учебном заведении или
4. получил за границей образование по соответствующему учебной специальности направлению, соответствие которого установлено, согласно Закону о профессиональных квалификациях, или иными правовыми положениями, а также некоторое время занимался практической трудовой деятельностью.

(3) Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное министерство при согласовании с Федеральным министерством образования и науки, с учётом мнения Главной комиссии Федерального института профессионального образования через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, в случаях, перечисленных в абз. 2 № 2, может определять, какие и по каким профессиям признаются экзамены.

(4) Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное министерство при согласовании с Федеральным министерством образования и науки, с учётом мнения Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, может для отдельных специальностей определять, что, в отличие от абз. 2, необходимыми профессиональными знаниями, умениями и навыками обладает только тот, кто:

1. соответствует требованиям абз. 2 № 2 или 3, а также имеет практический опыт работы по специальности,
2. соответствует требованиям абз. 2 № 3, а также имеет практический опыт работы по специальности,
3. допущен к работе по свободной специальности или находится на государственной службе.

(5) Федеральное министерство образования и науки после заслушивания мнения Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, может определять, что приобретение профессиональных или педагогических знаний, умений и навыков нужно подтверждать отдельно. При этом может регулироваться содержание, объём, охват и итог мероприятий по подтверждению.

(6) Ответственный, согласно земельному праву, орган после заслушивания соответствующей инстанции может с правом отзыва признавать профессиональную пригодность лиц, не соответствующих требованиям абз. 2, 4 или 5.

### **§ 31 «Европейская статья»**

(1) В случаях, описанных в § 30 абз. 2 и 4, требуемыми для профессиональной пригодности знаниями, умениями и навыками обладает также тот, кто соответствует требованиям для признания его профессиональной квалификации, согласно директиве 2005/36/EG Европейского парламента и Совета от 7 сентября 2005 года о признании профессиональных квалификаций (ABl. EU № L 255 с. 22), при условии, что он имеет практический опыт работы по специальности. § 30 абз. 4 №3 остаётся в силе.

(2) При перечисленных в ст. 14 упомянутой в абз. 1 директивы условиях признание может быть поставлено в зависимость от прохождения заявителем адаптационного обучения продолжительностью не более трёх лет или от сдачи экзамена на пригодность.

(3) Решение об аттестации принимает соответствующий орган. Он также может регулировать проведение адаптационного обучения и экзамена на пригодность.

### **§ 31а Прочие иностранные предквалификации**

В случаях, перечисленных в § 30 абз. 2 и 4, необходимыми профессиональными знаниями, умениями и навыками обладает тот, кто соответствует требованиям § 2 абз. 1 совместно с § 9 Закона о профессиональных квалификациях и получил своё квалификационное удостоверение не в одной из стран Европейского союза, Европейского экономического пространства или в Швейцарии, в случае, если он имеет практический опыт работы по специальности. § 30 абз. 4 № 3 остаётся в силе.

### **§ 32 Контроль пригодности**

(1) Ответственная инстанция должна следить за пригодностью учебной площадки, а также за соответствием личных и профессиональных качеств.

(2) Когда выявляются недостатки в пригодности, и в случае, если необходимо устранить недостаток, не дожидаясь появления угрозы обучающимся, ответственная инстанция должна потребовать от обучающего устранить недостаток в установленный данным органом срок. Если недостаток не устраняется, ожидается появление угрозы обучающимся, либо если недостаток не устраняется в установленный срок, то ответственная инстанция сообщает об этом в ответственный, согласно земельному праву, орган.

### **§ 33 Запрет на принятие и обучение**

(1) Ответственный, согласно земельному праву, орган может запретить конкретному учебному предприятию принимать и обучать обучающихся, если не выполняются либо перестают выполняться требования § 27.

(2) Ответственный, согласно земельному праву, орган должен запретить принимать и обучать, если не выполняются либо перестают выполняться личные или профессиональные требования.

(3) Перед вынесением запрета необходимо заслушать стороны и ответственную инстанцию. Это положение не применяется в случаях, указанных в § 29 № 1.

## **Раздел 4**

### **Реестр учебных отношений**

#### **§ 34 Создание, ведение**

(1) Для признаваемых учебных специальностей ответственная инстанция должна создать и вести реестр учебных отношений, в котором должен регистрироваться ученический договор. Для обучающегося регистрация в реестре бесплатна.

(2) Каждая запись об учебных отношениях содержит:

1. фамилию, имя, дату рождения, адрес обучающегося;
2. пол, гражданство, сведения об общем образовании, предшествующее участие в квалификационной подготовке или получение начального профессионального образования, предварительное профессиональное обучение;
3. при необходимости фамилию, имя и адрес законного представителя;

4. учебную специальность, включая направление;
5. дату заключения ученического договора, длительность обучения, длительность пробного периода;
6. дату начала профессионального обучения;
7. вид поддержки преимущественно официальных, в первую очередь, поддерживаемых на основании третьего тома Кодекса социального права, учебных отношений;
8. фамилию и адрес обучающего, адрес учебной площадки, отрасль экономики, принадлежность к государственной службе;
9. фамилию, имя, пол и вид профессиональной пригодности мастера производственного обучения.

### **§ 35 Внесение, изменение, удаление**

(1) Ученический договор и изменения его основного содержания необходимо вносить в реестр, если:

1. ученический договор соответствует настоящему закону и учебному регламенту,
2. наличествует профессиональная и личная пригодность для принятия и обучения, а также пригодность учебной площадки,
3. обучающиеся моложе 18 лет предъявили медицинскую справку о прохождении первого обследования, согласно § 32 абз. 1 Закона об охране труда несовершеннолетних.

(2) Если требования для внесения в реестр не выполняются, и этот недостаток не устраняется в соответствии с § 32 абз. 2, то запись в реестр должна быть отклонена либо удалена. Если ко дню регистрации обучающихся на промежуточный экзамен или на первую часть выпускного экзамена не предъявляется медицинская справка о первом переосвидетельствовании в соответствии с § 33 абз. 1 Закона об охране труда несовершеннолетних, и данный недостаток не исправляется в соответствии с § 32 абз. 2, то запись подлежит удалению из реестра.

(3) Собранные, согласно § 34 абз. 2 № 1, 4, 6 и 8 данные, могут быть переданы Федеральной службе занятости для совершенствования учебной поддержки, повышению надёжности и актуальности статистики учебной поддержки, а также для улучшения определения спроса и предложения на рынке образовательных услуг. При передаче данных необходимо обеспечивать максимальную технически возможную на текущий момент защищённость и информационную безопасность, и гарантировать конфиденциальность, неприкосновенность и вменяемость данных.

### **§ 36 Обязанности по заявлению и предоставлению сведений**

(1) После заключения ученического договора обучающий должен безотлагательно внести запись в реестр. Заявление может быть подано в письменной либо электронной форме; при этом должна прилагаться письменная копия договора. При этом можно сделать ссылку на производственный учебный план в смысле § 11 абз. 1 предл. 2 № 1, который уже имеется у ответственной инстанции. Это же относится и к внесению изменений в основное содержание договора.

(2) Обучающие и обучающиеся обязуются предоставлять по требованию ответственной инстанции данные, необходимые для регистрации, согласно § 34.

## **Раздел 5**

### **Проведение экзаменов**

#### **§ 37 Итоговый экзамен**

(1) Для признаваемых учебных специальностей необходимо проводить итоговые экзамены. В случае несдачи экзамен можно пересдавать дважды. Если итоговый экзамен состоит из двух отдельных частей, то первую часть экзамена нельзя проводить повторно в отдельности.

(2) Экзаменуемому должно выдаваться свидетельство. Обучающим по их требованию передаются результаты итогового экзамена обучающегося. В случае, когда итоговый экзамен состоит из двух отдельных частей, результаты сдачи первой части предоставляются экзаменуемому в письменной форме.

(3) По заявлению обучающегося к аттестату прилагается его перевод на английский и французский языки. По заявлению обучающегося в аттестате могут указываться сведения об успеваемости.

(4) Итоговый экзамен для обучающегося бесплатен.

### **§ 38 Предмет экзамена**

Посредством итогового экзамена определяется, приобрёл ли обучающийся профессиональную дееспособность. В ходе него экзаменуемый должен продемонстрировать, что он владеет необходимыми профессиональными навыками, обладает необходимыми профессиональными умениями и знаниями и знаком с преподаваемым в профессиональной школе, значимым для профессионального образования материалом. В основу должен быть положен учебный регламент.

### **§ 39 Экзаменационные комиссии**

(1) Для приёма итогового экзамена ответственная инстанция создаёт экзаменационные комиссии. Несколько ответственных инстанций могут создавать совместные экзаменационные комиссии.

(2) При оценке отдельных, не устных элементов экзамена, экзаменационная комиссия может обратиться за экспертной консультацией к третьей стороне, прежде всего, к профессиональной школе.

(3) В рамках консультирования, согласно абз. 2, необходимо документировать значимые итоги и фиксировать важные для выставления оценки факты.

### **§ 40 Формирование, созыв**

(1) Экзаменационная комиссия состоит минимум из трёх членов. Члены комиссии должны быть компетентны в предметной области экзамена и иметь возможность участвовать в экзаменационном процессе.

(2) В состав экзаменационной комиссии должны входить уполномоченные работодателей и работников в равном количестве, а также не менее одного преподавателя профессиональной школы. Не менее двух третей от общего числа членов должны составлять уполномоченные работодателей и работников. У членов комиссии имеются заместители.

(3) Члены комиссии нанимаются ответственной инстанцией на работу на срок не более пяти лет. Уполномоченные работников нанимаются по представлению профсоюзов и независимых объединений работников, занимающихся социальными и профессиональными вопросами и работающими в одной области с ответственной инстанцией. Преподаватель профессиональной школы нанимается по согласованию с инспекционным ведомством по делам школ или с назначенной им инстанцией. Если члены комиссии не выдвигаются, либо выдвигаются в неполном составе в определенный ответственной инстанцией срок, то в этом случае они выдвигаются ответственной инстанцией по её служебному усмотрению. Члены экзаменационной комиссии могут быть отозваны после заслушивания лиц, участвовавших в их выдвижении. Предложения 1-5 в отношении заместителей членов комиссии применяются соответственно.

(4) Деятельность в составе комиссии осуществляется на общественных началах. Наличные издержки и затраченное время подлежат возмещению, размер которого устанавливается ответственной инстанцией по согласованию с вышестоящей земельной инстанцией.

(5) Отклонения от положений абз. 2 допускаются только тогда, когда невозможно собрать необходимое число членов экзаменационной комиссии.

### **§ 41 Председательство, право принятия решений, голосование**

(1) Экзаменационная комиссия избирает из своего состава председательствующего и одного члена, который затем перенимает председательство на правах заместителя. Председательствующий и его заместитель должны принадлежать к разным группам членов комиссии.

(2) Экзаменационная комиссия может принимать решения, если в заседании принимает участие две трети членов, не менее трёх человек. Решение принимается простым большинством голосов. При равенстве голосов решающее значение имеет голос председательствующего.



#### **§ 42 Принятие решения, оценка итогового экзамена**

- (1) Решения об оценках отдельных экзаменационных результатов, экзамена в целом и о сдаче/несдаче итогового экзамена принимает экзаменационная комиссия.
- (2) Для подготовки к принятию решения согласно абз. 1, председательствующий может уполномочить не менее двух членов для оценки отдельных не устных частей экзамена. При этом уполномоченные не должны принадлежать к одной членской группе.
- (3) Уполномоченные, согласно абз. 2, члены комиссии документируют важные результаты и фиксируют значимые для оценки факты.

#### **§ 43 Допуск к итоговому экзамену**

- (1) К итоговому экзамену допускается тот,
  1. у кого завершилось время обучения или тот, чьё время обучения истекает не позднее двух месяцев после проведения итогового экзамена,
  2. кто сдавал положенные промежуточные экзамены, а также вёл необходимые учебные ведомости в письменной форме
  3. чьи учебные отношения были внесены в реестр или не внесены по какой-либо причине, за которую не могут нести ответственность ни обучающийся, ни его законный представитель.
- (2) Кроме того, к итоговому экзамену допускается тот, кто учился в профессиональном учебном заведении либо ином профессиональном образовательном учреждении, если профессиональный образовательный курс соответствует профессиональному образованию по признаваемой специальности. Образовательный курс соответствует профессиональному образованию по признаваемой специальности, если он:
  1. по содержанию, требованиям и временному охвату равноценен требованиям учебного регламента,
  2. проводится систематически, особенно в рамках предметного и временного деления,
  3. обеспечивает достаточную часть практического обучения.

#### **§ 44 Допуск к итоговому экзамену в случае его принятия по частям**

- (1) В случае, когда итоговый экзамен проводится в два отдельных этапа, решение о допуске принимается в каждом случае отдельно.
- (2) К первой части итогового экзамена допускается тот, кто проучился в течение необходимого времени, указанного в учебном регламенте, и соответствует требованиям § 43 абз. 1 № 2 и 3.
- (3) Ко второй части итогового экзамена допускается тот, кто помимо выполнения требований § 43 абз. 1 сдавал первую часть экзамена. Это не относится к случаям, когда обучающиеся по обстоятельствам, за которые они не могут отвечать, не сдавали первую часть итогового экзамена. В этом случае первая часть итогового экзамена сдаётся совместно со второй.

#### **§ 45 Допуск в особых случаях**

- (1) После заслушивания обучающихся и представителей профессиональной школы обучающиеся могут допускаться к итоговому экзамену до окончания учебного времени, если их результаты это оправдывают.
- (2) К итоговому экзамену также допускается тот, кто может подтвердить, что он проработал по специальности, которую он должен сдавать на экзамене, в течение срока, не менее, чем в полтора раза превышающего запланированный срок обучения. В зачёт данного трудового времени идёт также время обучения по другой близкой специальности. Оговоренное в предл. 1 минимальное время можно полностью либо частично не подтверждать, если из приложенных аттестатов или иным образом явствует, что кандидат приобрёл профессиональную дееспособность, оправдывающую допуск его к экзамену. Иностранные аттестаты и трудовой стаж также учитываются.

(3) Действительные и бывшие военнослужащие допускаются к итоговому экзамену согласно абз. 2, предл. 3, если Федеральное министерство обороны или назначенный им орган удостоверяет, что кандидат приобрёл профессиональные знания, умения и навыки, оправдывающие его допуск к экзамену.

#### **§ 46 Решение о допуске**

(1) Решение о допуске к итоговому экзамену принимается ответственной инстанцией. Если они не соответствуют требованиям для допуска, решение принимает экзаменационная комиссия.

(2) Для обучающихся, воспользовавшихся правом отпуска по уходу за ребёнком, этот факт не должен рассматриваться в качестве недостатка.

#### **§ 47 Порядок сдачи экзаменов**

(1) Ответственная инстанция должна издать положение об итоговом экзамене. Положение об экзамене должно быть одобрено вышестоящим ответственным земельным органом.

(2) Положение о проведении экзамена регулирует правила допуска, деление экзамена на части, критерии оценки, выдачу свидетельств о сдаче экзамена, последствия нарушения положения о проведении экзамена и порядок повторной сдачи экзамена. Оно может предусматривать, что составленные или выбранные на межрегиональном уровне либо специальной комиссией при ответственном органе экзаменационные задания, должны приниматься, при условии, что эти задания составляются или выбираются органом, созданным в соответствии с § 40 абз. 2.

(3) Главная комиссия Федерального института профессионального образования издаёт директивы для положения о проведении экзамена.

#### **§ 48 Промежуточные экзамены**

(1) В ходе профессионального обучения для выявления текущего уровня знаний должен проводиться промежуточный экзамен в соответствии с учебным регламентом. §§ 37-39 применяются соответственно.

(2) Абз. 1 не применяется в случае, когда учебный регламент предусматривает временное деление итогового экзамена на две части.

#### **§ 49 Дополнительные квалификации**

(1) Дополнительные профессиональные знания, умения и навыки согласно § 5, абз. 2, № 5 проверяются и удостоверяются отдельно. Результат экзамена, согласно § 37, остаётся в силе.

(2) § 37 абз. 3 и 4, а также §§ 39-42 и 47 применяются соответственно.

#### **§ 50 Приравнение экзаменационных свидетельств**

(1) Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное отраслевое министерство по согласованию с Федеральным министерством образования и науки после заслушивания Главной комиссии Федерального института профессионального образования может через постановления приравнивать экзаменационные свидетельства, полученные вне области действия настоящего закона, к соответствующим свидетельствам о сдаче итогового экзамена, если профессиональное образование и подтверждаемые посредством экзамена профессиональные знания, умения и навыки, равноценны.

(2) Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное отраслевое министерство по согласованию с Федеральным министерством образования и науки после заслушивания Главной комиссии Федерального института профессионального образования может через постановления приравнивать экзаменационные свидетельства, полученные за границей, к соответствующим свидетельствам о сдаче итогового экзамена, если профессиональное образование и подтверждаемые посредством экзамена профессиональные знания, умения и навыки, равноценны.

#### **§ 50a Равноценность иностранных профессиональных квалификаций**

Иностранные профессиональные квалификации в соответствии с настоящим законом равняются сданному экзамену, если равноценность профессиональных знаний, умений и навыков установлена в соответствии с законом о профессиональных квалификациях.

## **Раздел 6**

### **Представление интересов**

#### **§ 51 Представление интересов**

(1) Обучающиеся чьё практическое профессиональное обучение проходит в ином учреждении профессионального образования, в котором обучается не менее 5 обучающихся, вне рамок профессионального обучения в школе и на предприятии (§ 2 абз. 1 № 3), и которые не имеют права голоса на выборах в производственный совет, согласно § 7 Закона о представительных органах рабочих на предприятии, и в Представительство молодёжи и обучающихся, согласно § 60 Закона о представительных органах рабочих на предприятии, или в Представительство по сотрудничеству, согласно §36 Девятого тома Кодекса социального права (обучающиеся вне предприятия), выбирают иной способ представления своих интересов.

(2) Абзац 1 не применяется в отношении образовательных учреждений религиозных общин, равно как и других учреждений профессионального образования, если они соответствуют собственным равноценным требованиям.

#### **§ 52 Право издавать постановления**

Федеральное министерство Образования и науки посредством постановлений, не требующих утверждения Федеральным советом, может определять вопросы, касающиеся права на участие, состава и рабочего времени представительства, проведения выборов, особенно права избирать и быть избранным, а также вид и охват участия.

## **Глава 2**

### **Профессиональное совершенствование**

#### **§ 53 Порядок профессионального совершенствования**

(1) В качестве основы для единого профессионального совершенствования Федеральное министерство образования и науки по согласованию с Федеральным министерством экономики и технологий или иным ответственным отраслевым министерством при заслушивании Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, могут признавать аттестаты о прохождении профессионального совершенствования и издавать для него экзаменационные правила (Регламент профессионального совершенствования).

(2) Регламент профессионального совершенствования должен устанавливать

1. наименование аттестата о прохождении профессионального совершенствования,
2. цель, содержание и требования экзамена,
3. требования для допуска, а также
4. процедуру экзамена.

(3) В отличие от абзаца 1, регламенты профессионального совершенствования по профессиям в сельском хозяйстве, включая сельское домашнее хозяйство, издаются Федеральным министерством продовольствия, сельского хозяйства и защиты прав потребителей по согласованию с Федеральным министерством образования и науки, регламенты профессионального совершенствования по профессиям домашнего хозяйства издаются Федеральным министерством экономики и технологий по согласованию с Федеральным министерством образования и науки.

#### **§ 54 Правила ответственных инстанций о проведении экзамена по профессиональному совершенствованию**

Если постановления, согласно § 53, не изданы, ответственный орган может издавать правила проведения экзамена по профессиональному совершенствованию. Ответственный орган определяет наименование аттестата о профессиональном совершенствовании, цель, содержание и требования экзаменов, требования по допуску и процедуру экзамена.

### **§ 55 Учёт иностранных предквалификаций**

Если регламент профессионального усовершенствования (§ 53) или правила ответственного органа (§ 54) предусматривают требования по допуску, то иностранные аттестаты и трудовой стаж за границей должны учитываться.

### **§ 56 Экзамены по профессиональному совершенствованию**

(1) Для проведения экзаменов в области профессионального совершенствования ответственная инстанция формирует экзаменационные комиссии. § 37 абз. 2 и 3, а также §§ 40-42, 46 и 47 применяются соответственно.

(2) Ответственный орган должен по заявлению освободить экзаменуемого от сдачи отдельных частей экзамена, если он успешно сдал другой подобный экзамен в государственном или прошедшем государственную аттестацию образовательном учреждении или государственной экзаменационной комиссии, а регистрация на экзамен по профессиональному совершенствованию произошла в течение пяти лет после сообщения о сдаче другого экзамена.

### **§ 57 Приравнивание свидетельств о сдаче экзамена**

Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное отраслевое министерство по согласованию с Федеральным министерством образования и науки после заслушивания Главной комиссии Федерального института профессионального образования может через постановления приравнивать полученные вне области действия настоящего закона или за границей свидетельства о сдаче экзамена по профессиональному совершенствованию к соответствующим свидетельствам о сдаче экзамена по профессиональному совершенствованию на основании §§ 53 и 54, если подтверждаемые посредством экзамена профессиональные знания, умения и навыки, равноценны.

## **Глава 3 Профессиональное переобучение**

### **§ 58 Порядок переобучения**

В качестве основы для упорядоченного и единого профессионального переобучения Федеральное министерство образования и науки по согласованию с Федеральным министерством экономики и технологий или иным ответственным отраслевым министерством при заслушивании Главной комиссии Федерального института профессионального образования, через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом, учитывая особые требования профессионального образования взрослых определять:

1. наименование аттестата о прохождении переобучения,
2. цель, содержание, вид и продолжительность переобучения
3. требования к экзамену и требования по допуску к экзамену по итогам профессионального переобучения
4. процедуру экзамена по переобучению

(порядок переобучения).

### **§ 59 Правила ответственных инстанций о проведении экзамена по профессиональному переобучению**

Если постановления, согласно § 58, не изданы, ответственная инстанция может издавать правила проведения экзамена по переобучению. Ответственная инстанция определяет наименование аттестата о профессиональном усовершенствовании, цель, содержание и требования экзаменов, требования по допуску и процедуру экзамена с учётом особых требований к профессиональному образованию взрослых.

### **§ 60 Переобучение по признаваемой учебной специальности**

Если порядок переобучения (§ 58) или правила ответственной инстанции (§ 59) направлены на переобучение по признаваемой учебной специальности, то в основу должны быть положены учебная специальность (§ 5 абз. 1 № 3), рамочный учебный план (§ 5 абз. 1 № 4) и экзаменационные требования (§ 5 абз. 1 № 5). §§ 27-33 применяются соответственно.

### **§ 61 Учёт иностранных предквалификаций**

Если порядок переобучения (§ 58) или правила ответственной инстанции (§ 59) предусматривают требования по допуску, то иностранные аттестаты и трудовой стаж за границей должны учитываться.

#### **§ 62 Мероприятия по переобучению; Экзамены по переобучению**

(1) Мероприятия по профессиональному переобучению должны по содержанию, виду, цели и продолжительности соответствовать особым требованиям к профессиональному образованию взрослых.

(2) До начала мероприятий обучающие должны в письменном виде сообщить о проведении профессионального переобучения в ответственную инстанцию. Сообщение должно включать в себя сведения об основном содержании учебных отношений. При заключении договора о переобучении необходимо прилагать его письменную копию.

(3) Для проведения экзаменов в области профессионального переобучения ответственный орган создаёт экзаменационные комиссии. § 37 абз. 2 и 3, а также §§ 40-42, 46 и 47 применяются соответственно.

(4) Ответственный орган должен по заявлению освободить экзаменуемого от сдачи отдельных частей экзамена, если он успешно сдал другой сравнимый экзамен в государственном или прошедшем государственную аттестацию образовательном учреждении или государственной экзаменационной комиссии, а регистрация на экзамен по профессиональному переобучению произошла в течение пяти лет после сообщения о сдаче другого экзамена.

#### **§ 63 Приравнивание свидетельств о сдаче экзамена**

Федеральное министерство экономики и технологий или иное ответственное отраслевое министерство по согласованию с Федеральным министерством образования и науки после заслушивания Главной комиссии Федерального института профессионального образования может посредством постановлений приравнивать полученные за пределами действия настоящего закона или за границей свидетельства о сдаче экзамена по профессиональному переобучению к соответствующим свидетельствам о сдаче экзамена по профессиональному переобучению на основании §§ 58 и 59, если подтверждаемые посредством экзамена профессиональные знания, умения и навыки равноценны.

### **Глава 4**

#### **Профессиональное образование для особых групп лиц**

##### **Раздел 1**

#### **Профессиональное образование людей с ограниченными возможностями**

##### **§ 64 Профессиональное обучение**

Люди с ограниченными возможностями (§ 2 абз. 1 предл. 1 Девятого тома Кодекса социального права) должны обучаться по признаваемым профессиям.

##### **§ 65 Профессиональное обучение по признаваемым профессиям**

(1) Правила, согласно §§ 9 и 47, должны учитывать особые обстоятельства людей с ограниченными возможностями. Это относится, прежде всего, к временному и предметному делению образования, продолжительности экзаменационных сессий, возможности использования вспомогательных средств и привлечения помощи третьих лиц, например, сурдопереводчика для людей с нарушением слуха.

(2) Договор о профессиональном обучении с человеком с ограниченными возможностями вносится в перечень учебных отношений (§ 34). Человек с ограниченными возможностями допускается к итоговому экзамену, даже если не отвечает требованиям § 43 абз. 1 № 2 и 3.

##### **§ 66 Правила ответственных инстанций о проведении обучения**

(1) Для людей с ограниченными возможностями, для которых, по причине вида и степени ограничений образование по какой-либо признаваемой профессии не рассматривается, ответственные инстанции по заявлению людей с ограниченными возможностями или их законных представителей принимают учебные правила в соответствии с рекомендациями Главной комиссии Федерального института профессионального образования.

Учебный материал должен разрабатываться из учебного материала для признаваемой профессии с учётом состояния и развития общего рынка труда. В заявлении, согласно предл. 1, необходимо доказать наличие возможности для обучения по желаемой учебной программе.

(2) § 65 абз. 2 предл. 1 применяется соответственно.

### **§ 67 Профессиональное совершенствование, профессиональное переобучение**

Для профессионального совершенствования и профессионального переобучения людей с ограниченными возможностями §§ 64-66 применяются соответственно, если того требуют вид и степень ограничения возможностей.

## **Раздел 2**

### **Подготовка к профессиональному обучению**

#### **§ 68 Круг лиц и требования**

(1) Подготовка к профессиональному обучению направлена на лиц с ограниченными возможностями для обучения или лиц с социальными ограничениями, чьё состояние пока не позволяет успешно получить образование по признаваемой специальности. По содержанию, виду, цели и продолжительности оно должно отвечать особым требованиям упомянутого в предл. 1 круга лиц и сопровождаться широким социально-педагогическим обеспечением.

(2) Для подготовки к профессиональному обучению, которая проводится вне рамок Третьего тома Кодекса социального права или других официально установленных мероприятий, соответственно действуют §§ 27-33.

#### **§ 69 Основы квалификации, удостоверение**

(1) Преподавание основ для приобретения профессиональной дееспособности (§ 1 абз. 2) может осуществляться, прежде всего, посредством ограниченных по времени и содержанию учебных единиц, которые разрабатываются из содержания признаваемой учебной специальности (составные части квалификации).

(2) Организатор подготовки к профессиональному обучению выдаёт сертификат о полученных основах для приобретения профессиональной дееспособности. Детали регулирует Федеральное министерство образования и науки по согласованию с отраслевыми министерствами, ответственными за выпуск учебных регламентов, при заслушивании Главной комиссии Федерального института профессионального образования через постановления, не требующие утверждения Федеральным советом.

#### **§ 70 Надзор, консультирование**

(1) Ответственный, согласно земельному праву, орган запрещает проведение подготовки к профессиональному обучению, если требования § 68 абз. 1 не выполняются.

(2) Организатор должен в письменной форме заявить о проведении мероприятий по подготовке к профессиональному образованию до начала мероприятий ответственного органа. Настоящая обязанность охватывает основное содержание договора о повышении квалификации, а также данные, требуемые в соотв. с § 88 абз. 1 № 5. До начала мероприятий организатор обучения должен в письменном виде сообщить о проведении подготовки к профессиональному обучению в ответственную инстанцию. Сообщение должно включать в себя сведения об основном содержании квалификационного договора, а также сведения, необходимые в соответствии с § 88 абз. 1 № 5.

(3) Абзацы 1 и 2, а также § 76 не применяются, если подготовка к профессиональному обучению проводится в рамках Третьего тома Кодекса социального права или других сравнимых, поддерживаемых государством мер.

## **Часть 3**

### **Организация профессионального образования**

#### **Глава 1**

#### **Ответственные инстанции; ответственные органы**

## **Раздел 1**

### **Назначение ответственной инстанции**

#### **§ 71 Ответственные инстанции**

(1) Для профессионального образования по профессиям Ремесленного устава ответственной инстанцией в смысле настоящего закона является ремесленная палата.

(2) Для профессионального образования по не ручным промыслам ответственной инстанцией в смысле настоящего закона является торгово-промышленная палата.

(3) Для профессионального образования по профессиям сельскохозяйственного профиля, включая сельское домашнее хозяйство, ответственной инстанцией в смысле настоящего закона является сельскохозяйственная палата.

(4) Для профессионального образования ассистентов в области судопроизводства ответственной инстанцией в смысле настоящего закона является, в зависимости от направления, адвокатская палата, палата патентных поверенных, нотариальная палата, а для их сферы деятельности нотариальная касса.

(5) Для профессионального образования ассистентов в сфере аудита и налогового консультирования ответственными инстанциями в смысле настоящего закона являются, соответственно направлениям, аудиторские палаты и палаты налоговых консультантов.

(6) Для профессионального образования ассистентов для сферы здравоохранения ответственными инстанциями в смысле настоящего закона являются, в зависимости от направления, палаты врачей, стоматологов, ветеринаров и фармацевтов.

(7) В случаях, когда подготовка к профессиональному обучению, профессиональное обучение и профессиональное переобучение проводится на ремесленных предприятиях, требующих допуска, ремесленных предприятиях, не требующих допуска и на предприятиях, подобных ремесленным, в отличие от требований абз. 2-6, ответственной инстанцией в смысле настоящего закона является ремесленная палата.

(8) В случае, если для профессиональных областей из абз. 1-6 не существует специализированных палат, ответственная инстанция назначается на уровне федеральной земли.

(9) Несколько палат могут договориться о том, что выполнение назначенных им законом задач в сфере профессионального образования может взять на себя одна из палат. Настоящая договорённость требует одобрения ответственного высшего федерального или земельного органа.

#### **§ 72 Назначение через постановления**

Ответственное отраслевое министерство по согласованию с Федеральным министерством образования и науки посредством постановлений, утверждённых Федеральным советом, может назначать ответственные инстанции для профессиональных сфер, не регулируемых § 71.

#### **§ 73 Ответственные инстанции в сфере государственной службы**

(1) Для государственной службы ответственная инстанция в рамках федерации назначается высшим федеральным органом, относящимся к соответствующему ведомству

1. в случаях §§ 32, 33 и 76, а также §§ 23, 24 и 41а ремесленного устава,

2. для профессионального образования в профессиональных сферах, отличных от описанных в §§ 71 и 72;

это относится также к подлежащим федеральному надзору органам, учреждениям и фондам публичного права.

(2) По государственной службе земли назначают по своей области, а также для общин и муниципалитетов ответственную инстанцию по профессиональному образованию в областях, отличных от указанных §§ 71 и 72. Это относится также к подлежащим надзору на уровне федеральных земель органам, учреждениям и фондам публичного права.

#### **§ 74 Расширенная ответственность**

§ 73 соответственно применяется для учебных специальностей, обучение по которым проводится в сфере церковных и прочих религиозных объединений из области публичного права или вне государственной службы в соответствии с учебными регламентами государственной службы.

#### **§ 75 Ответственные инстанции для церковных и прочих религиозных объединений из области публичного права**

Церкви и иные религиозные объединения из области публичного права назначают для своей сферы ответственные инстанции по профессиональному образованию в профессиональных областях, отличных от указанных в §§ 71, 72 и 74. §§ 77-80 не применяются.

### **Раздел 2 Надзор за профессиональным образованием**

#### **§ 76 Надзор, консультирование**

(1) Ответственная инстанция контролирует проведение:

1. подготовки к профессиональному обучению,
2. профессионального обучения и
3. профессионального переобучения

и оказывает содействие посредством консультирования лиц, принимающих участие в профессиональном обучении. Для этой цели они назначают консультанта.

(2) Организаторы, руководители переобучения и организаторы мероприятий по подготовке к профессиональному обучению обязаны по требованию предоставить необходимые для надзора справки и предъявить документы, а также санкционировать осмотр учебных площадок.

(3) Заграничные поездки надлежащим образом контролируются и обеспечиваются ответственной инстанцией в соответствии с § 2 абз. 3. Если продолжительность учебного курса за границей составляет более 4 недель, то требуется согласованный с ответственной инстанцией план.

(4) Лица, обязанные предоставлять информацию, могут отклонить её предоставление по таким вопросам, ответ на которые мог бы подвергнуть их самих или указанных в §52 Уголовно-процессуального кодекса лиц опасности уголовного преследования или преследования в соответствии с законом об административных правонарушениях.

(5) Ответственная инстанция сообщает надзорному органу в соответствии с Законом об охране труда несовершеннолетних сведения, которые могут иметь значение для выполнения требований вышеупомянутого закона.

### **Раздел 3 Комиссия ответственной инстанции по профессиональному образованию**

#### **§ 77 Формирование**

(1) Ответственная инстанция формирует комиссию по профессиональному образованию. В неё входят шестеро уполномоченных работодателей, шестеро уполномоченных работников и шестеро преподавателей профессиональной школы, последние с правом совещательного голоса.

(2) Уполномоченные от работодателей назначаются по представлению ответственной инстанции, уполномоченные от работников назначаются по представлению действующих в одном районе с ответственной инстанцией профсоюзов и независимых объединений работников, занимающихся социальными и профессиональными вопросами, преподаватели профессиональных школ назначаются ответственными, согласно земельному праву, органами на срок не более четырёх лет.

(3) Деятельность в составе комиссии осуществляется на общественных началах. Издержки наличными и затраченное время подлежат возмещению, размер которого устанавливается ответственной инстанцией с одобрения высшего земельного органа, если компенсация другой стороной не предусмотрена.



(4) Члены комиссии могут быть отозваны по веской причине после заслушивания лиц, принимавших участие в их назначении.

(5) У членов комиссии имеются заместители. Абзацы 1-4 соответственно распространяются на заместителей.

(6) Экзаменационная комиссия избирает из своего состава председательствующего и одного члена, который затем перенимает председательство на правах заместителя. Председатель и его заместитель должны принадлежать к разным группам членов комиссии.

#### **§ 78 Право принятия решений, согласование**

(1) Комиссия по профессиональному образованию может принимать решения, когда присутствует более половины её членов, обладающих правом голоса. Решения принимаются простым большинством голосов.

(2) Для действительности решения необходимо, чтобы предмет голосования обозначался при созыве комиссии, кроме тех случаев, когда он ставится в повестку дня дополнительно, с согласия двух третей членов комиссии с правом голоса.

#### **§ 79 Задачи**

(1) Комиссия должна информироваться и заслушиваться по всем важным вопросам профессионального образования. В рамках своих полномочий она должна непрерывно содействовать повышению качества профессионального образования.

(2) К важным вопросам, по которым должно заслушиваться мнение комиссии по профессиональному образованию, относятся в первую очередь:

1. разработка административных оснований о пригодности учебных площадок и площадок для переобучения, о ведении письменных учебных ведомостей, о сокращении времени обучения, о досрочном допуске к итоговому экзамену, о проведении экзаменов, о проведении обучения на предприятии и вне его, а также административные директивы для профессионального образования.
2. проведение рекомендованных земельной комиссией мероприятий.
3. значительные изменения в содержании образца ученического договора.

(3) К важным вопросам, о которых необходимо информировать комиссию по профессиональному образованию, относятся, в первую очередь:

1. число и вид мероприятий по подготовке к профессиональному обучению и по переобучению, о которых сообщается ответственной инстанции, а также о зарегистрированных учебных отношениях.
2. число и результаты проведённых экзаменов и полученный при этом опыт,
3. деятельность консультантов, согласно § 76 абз. 1 предл. 2,
4. новые для территориальной и предметной компетенции ответственной инстанции формы, содержание и методы профессионального образования,
5. мнения или предложения ответственной инстанции в отношении других инстанций и органов, в случае, если они относятся к исполнению настоящего закона или изданных на основании настоящего закона предписаний,
6. создание собственных площадок межпроизводственного профессионального обучения,
7. решения в соответствии с абз. 5, а также бюджетные предложения по осуществлению профессионального обучения за исключением личных издержек,
8. процессы урегулирования споров в рамках учебных отношений,
9. вопросы, связанные с рынком труда, если они затрагивают профессиональное обучение в сфере ответственности инстанции.

(4) Комиссия по профессиональному образованию должна принимать решения по нормативным актам об осуществлении профессионального обучения, которые должна издавать ответственная инстанция на основании настоящего закона. Решения, вступающие в противоречие с законом или уставом, в течение одной недели подлежат обжалованию уполномоченным на представительство ответственной инстанции лицом. Обжалование должно быть обоснованным и имеет приостанавливающее действие. Комиссия по профессиональному образованию должна перепроверить своё решение и принять новое.

(5) Решения, для исполнения которых не хватает запланированных в текущем бюджете на профессиональное образование средств, перед вступлением в силу должны согласовываться с ответственным за бюджетное планирование органом. Это же относится и к решениям, на исполнение которых в следующих бюджетных годах должны быть запланированы средства, значительно превышающие объём средств, запланированный на профессиональное образование в текущем году.

(6) В отличие от § 77 абз. 1, преподаватели имеют право голоса при принятии решений по вопросам, относящимся к подготовке к профессиональному обучению и самому профессиональному обучению, в том случае, если данные решения непосредственно влияют на организацию школьного профессионального образования.

#### **§ 80 Внутренний регламент**

Комиссия по профессиональному образованию издаёт внутренний регламент. Он может предусматривать создание подкомиссий и определять, что в них входят не только члены комиссии. На подкомиссии соответственно распространяется действие § 77 абз. 2-6 и § 78.

### **Раздел 4**

#### **Ответственные органы**

##### **§ 81 Ответственные органы**

(1) На уровне федерации высшим федеральным органом или назначенным им органом является ответственный орган в смысле § 30 абз. 6, §§ 32, 33, 40 абз. 4 и §§ 47, 77 абз. 2 и 3.

(2) Если высшим федеральным органом или высшим земельным органом является ответственная инстанция в смысле настоящего закона, то в случаях § 40 абз. 4, а также §§ 47 и 77 абз. 3 одобрения не требуется.

### **Глава 2**

#### **Земельные комиссии по профессиональному образованию**

##### **§ 82 Формирование, внутренний регламент, согласование**

(1) При земельном правительстве создаётся земельная комиссия по профессиональному образованию. Она формируется из равного числа уполномоченных со стороны работодателей, работников и высших земельных органов. Половина уполномоченных от земельных органов должна быть компетентна в вопросах школьного образования.

(2) Члены земельной комиссии назначаются земельным правительством на срок не более четырёх лет, уполномоченные от работодателей по представлению существующего на уровне федеральной земли объединения палат, объединений работодателей и предпринимателей, уполномоченные от работников – по представлению существующих на уровне федеральной земли профсоюзов и независимых объединений работников, занимающихся социальными и профессиональными вопросами. Деятельность в составе земельной комиссии осуществляется на общественных началах. Издержки наличными и затраченное время подлежат возмещению, размер которого устанавливается земельным правительством или назначенным им высшим земельным органом, если компенсация другой стороной не предусмотрена. Члены комиссии могут быть отозваны по веской причине после заслушивания лиц, принимавших участие в их назначении. Комиссия избирает из своего состава председательствующего и одного члена, который затем перенимает председательство на правах заместителя. Председатель и его заместитель должны принадлежать к разным группам членов комиссии.

(3) У членов комиссии имеются заместители. Абзацы 1 и 2 в отношении заместителей применяются соответственно.

(4) Земельная комиссия издаёт внутренний регламент, требующий одобрения земельного правительства или назначенного им высшего земельного органа. Он может предусматривать создание подкомиссий и определять, что в них входят не только члены земельной комиссии. Абз. 2 предл. 2 для подкомиссий в отношении компенсации применяется соответственно. В заседаниях земельной комиссии и подкомиссий могут принимать участие представители задействованного высшего земельного органа, общин и муниципалитетов, а также Агентства по труду и занятости.

(5) Комиссия может принимать решения, когда присутствует более половины её членов. Решения принимаются простым большинством голосов.

### **§ 83 Задачи**

- (1) Земельная комиссия консультирует земельное правительство по вопросам, которые передаются на уровень федеральной земли. В рамках своих задач она должна непрерывно содействовать повышению качества профессионального образования.
- (2) В интересах единого профессионального образования она должна в первую очередь способствовать налаживанию взаимодействия школьного профессионального образования и профессионального образования в соответствии с настоящим законом, а также тому, чтобы профессиональное образование принималось во внимание при реформировании и совершенствовании школьного образования. Земельная комиссия должна высказывать рекомендации по улучшению ситуации на региональном рынке труда и в системе образования.

## **Часть 4**

### **Исследования в области профессионального образования, планирование и статистика**

#### **§ 84 Цели исследований в области профессионального образования**

Исследования в области профессионального образования должны:

1. определять основы профессионального образования,
2. отслеживать внутрисударственные, европейские и мировые тенденции в развитии профессионального образования,
3. определять требования к содержанию и целям профессионального образования,
4. разрабатывать направления дальнейшего развития профессионального образования, сообразуясь с изменяющимися экономическими, социальными и техническими потребностями,
5. способствовать развитию инструментов и методов передачи профессионального образования, а также движению знаний и технологий.

#### **§ 85 Цели планирования в профессиональном образовании**

- (1) Посредством планирования в профессиональном образовании закладываются основы для упорядоченного и соответствующего техническим, экономическим и социальным требованиям развития профессионального образования.
- (2) Планирование в профессиональном образовании должно в первую очередь способствовать тому, чтобы учебные площадки обеспечивали достаточное, как в количественном, так и в качественном отношении предложение мест для получения профессионального образования в смысле их вида, количества, размера и расположения, и чтобы они использовались максимально рационально, с учётом прогнозируемого спроса и ожидаемых в долгосрочной перспективе потребностей.

#### **§ 86 Отчёт о профессиональном образовании**

- (1) Федеральное министерство образования и науки должно постоянно отслеживать тенденции в развитии профессионального образования и ежегодно до 1 апреля представлять федеральному правительству отчёт по данному вопросу (Отчёт о профессиональном образовании). В отчёте необходимо отразить текущее состояние и ожидаемые тенденции в развитии профессионального образования. Если возникает угроза сбалансированному региональному и секторальному предложению учебных мест в профессиональном образовании, то в отчёте должны быть представлены предложения по исправлению ситуации.

В отчёте необходимо отражать:

1. за прошлый календарный год:
  - а) на основании данных ответственных инстанций: ученические договоры, внесённые в реестр учебных отношений в соответствии с настоящим законом или ремесленным уставом, которые были заключены до 1 октября прошедшего года в последние 12 месяцев, и ещё существующие на 30 сентября прошедшего года, а также
  - б) количество существующих на 30 сентября прошедшего года не занятых и предлагаемых агентством по труду и занятости учебных мест, и количество зарегистрированных в Агентстве лиц, находящихся в поиске места обучения;

2. на текущий календарный год

- а) ожидаемое к 30 сентября текущего года количество лиц, находящихся в поиске места обучения,
- б) оценка ожидаемого на 30 сентября текущего года предложения учебных мест.

### **§ 87 Цель и ведение статистики профессионального образования**

- (1) Для целей планирования и упорядочивания профессионального образования ведётся федеральная статистика.
- (2) Федеральный институт профессионального образования и федеральное агентство по труду и занятости оказывают поддержку Федеральной службе статистики при технической и методической подготовке статистики.
- (3) Программа по сбору и обработке должна создаваться по согласованию с Федеральным институтом профессионального образования таким образом, чтобы собранные данные использовались в целях планирования и упорядочивания профессионального образования в пределах конкретной компетенции.

### **§ 88 Сбор сведений**

(1) Ежегодная федеральная статистика включает в себя:

1. для каждого обучающегося:

- а) пол, год рождения, гражданство;
- б) общее школьное образование, предшествующее прохождение подготовительной квалификации, подготовки к профессиональному образованию или получение начального профессионального образования;
- в) учебную профессию, включая специализацию;
- г) местонахождение учебной площадки, отрасль экономики, принадлежность к государственной службе;
- д) год обучения, сокращение срока обучения, продолжительность пробного периода;
- е) месяц и год начала профессионального образования, месяц и год досрочного прекращения учебных отношений;
- ж) Дополнительный договор при ступенчатом обучении с указанием учебной профессии;
- з) Вид и поддержка преимущественно официальных, в первую очередь, на основании Третьего тома Кодекса социального права, учебных отношений;
- и) Месяц и год итогового экзамена, вид допуска к экзамену, месяц и год повторного экзамена, результаты экзаменов;

2. для каждого экзаменуемого в профессиональном образовании за исключением обучающихся, указанных в п. 1: пол, год рождения, профессиональная специализация, профессиональная подготовка, повторный экзамен, вид экзамена, результат экзамена;

3. для каждого обучающегося: пол, год рождения, вид профессиональной пригодности;

4. для каждого учебного консультанта:

пол, год рождения, профессиональная подготовка, вид консультативной деятельности, профессиональная компетенция, проведённое посещение учебных площадок;

5. для каждого участника подготовки к профессиональному образованию, в случае, если организатор несёт обязанность по объявлению (декларированию) согласно § 70 абз. 2:

пол, год рождения, гражданство, профессиональная специализация.

(2) Вспомогательными признаками являются фамилия и адрес лица, обязанного предоставлять справки. Они должны удаляться как можно раньше, не позднее повторного сбора данных.

(3) Обязанность по предоставлению справок несут ответственные инстанции.

(4) В целях разработки отчёта о профессиональном обучении, а также для проведения исследований в области профессионального образования в соответствии с § 84 собранные в соответствии с абз. 1 № 1-5 отдельные данные от Федеральной службы статистики и земельных статистических ведомств должны передаваться Федеральному институту

профессионального образования. Для этого создаётся подразделение, независимое в организационном и кадровом отношении от других участков работы Федерального института профессионального образования. Сотрудники подразделения являются должностными лицами или имеют особые обязанности по гражданской службе. Они имеют право использовать полученные в ходе служебной деятельности сведения только для составления отчёта о профессиональном образовании, а также для проведения исследований в области профессионального образования. Переданные согласно абз. 2 данные не могут сводиться с другими персональными данными. Детали о выполнении предл. 2 и 3 регулирует Федеральное министерство образования и науки посредством приказов.

## **Часть 5**

### **Федеральный институт профессионального образования**

#### **§ 89 Федеральный институт профессионального образования**

Федеральный институт профессионального образования является правоспособным учреждением публичного права. Он располагается в Бонне.

#### **§ 90 Задачи**

(1) Федеральный институт профессионального образования осуществляет решение своих задач в рамках образовательной политики федерального правительства.

(2) Федеральный институт профессионального образования имеет задачу содействовать исследованиям в области профессионального образования посредством проведения научных исследований. Исследование проводится на основе ежегодной исследовательской программы; исследовательская программа требует одобрения Федерального министерства образования и науки. Дальнейшие исследовательские задачи могут передаваться Федеральному институту профессионального образования высшими федеральными органами по согласованию с Федеральным министерством образования и науки. Значимые результаты исследовательской работы Федерального института профессионального образования подлежат публикации.

(3) Федеральный институт профессионального образования имеет следующие задачи:

1. по заданию ответственного федерального министерства:
  - а) содействовать подготовке учебных регламентов и прочих постановлений, которые должны издаваться в соответствии с настоящим законом или со второй частью Ремесленного устава,
  - б) содействовать подготовке отчёта о профессиональном образовании,
  - в) содействовать проведению федеральной образовательной статистики, согласно условиям § 87,
  - г) содействовать испытаниям новых моделей, включая вспомогательные научные исследования,
  - д) содействовать международному сотрудничеству в профессиональном образовании,
  - е) брать на себя дополнительные административные задачи федерации по содействию профессиональному образованию;
2. согласно общим административным правилам ответственного федерального министерства оказывать помощь межпроизводственным учебным площадкам и поддерживать планирование формирования и развитие данных учреждений;
3. вести и публиковать перечень аттестованных учебных специальностей;
4. выполнять изложенные в Законе о заочном обучении задачи, согласно изданным главной комиссией и одобренным ответственным федеральным министерством директивам, и содействовать улучшению и совершенствованию заочного обучения в профессиональном образовании посредством поддержки планов по его развитию.

(4) Федеральный институт профессионального образования по согласованию с Федеральным министерством образования и науки может заключать договоры о передаче дополнительных функций с инстанциями за пределами федерального управления.

#### **§ 91 Органы**

Органами федерального института профессионального образования являются:

1. главная комиссия,

2. президент.

## **§ 92 Главная комиссия**

(1) Главная комиссия помимо задач, обозначенных прочими предписаниями настоящего закона, имеет следующие задачи:

1. принятие решений по вопросам Федерального института профессионального образования, если они не передаются президенту;
2. консультирование федерального правительства по основополагающим вопросам профессионального образования и составление заключений по проекту отчёта о профессиональном образовании;
3. принятие ежегодной программы исследований;
4. выдача рекомендаций по единообразному применению настоящего закона;
5. составление заключений по подготовленным Федеральным институтом проектам постановлений, согласно § 4 абз. 1 с учётом соответствующим проектам школьных рамочных планов;
6. принятие решения по упомянутым в § 90 абз. 3 № 3 и 4, а также § 97 абз. 4 вопросам Федерального института профессионального образования.

(2) Президент немедленно информирует главную комиссию о выданных указаниях по выполнению заданий, согласно § 90 абз. 3 № 1, и изданных административных правилах, согласно § 90 абз. 3 № 2.

(3) В главную комиссию входят по восемь уполномоченных от работодателей, от работников и от земель, а также пять уполномоченных от федерации. Уполномоченные от федерации располагают восемью голосами, которые могут использоваться только единообразно; при консультировании федерального правительства по основополагающим вопросам профессионального образования, при составлении заключений по проектам отчётов о профессиональном образовании и в рамках слушаний по настоящему закону они не обладают правом голоса. В заседаниях главной комиссии могут принимать участие по одному уполномоченному от Федерального агентства по труду и занятости, имеющих на коммунальном уровне головных объединений, а также научного совета с правом совещательного голоса.

(4) Уполномоченные от работодателя назначаются Федеральным министерством образования и науки на срок не более четырёх лет по представлению существующего на уровне федеральной земли объединения палат, объединений работодателей и предпринимателей, уполномоченные от работников – по представлению существующих на уровне федеральной земли профсоюзов, уполномоченные от федерации – по представлению федерального правительства, и уполномоченные от земель – по представлению Федерального совета.

(5) Главная комиссия избирает из своего состава председательствующего и одного члена, который затем перенимает председательство на правах заместителя. Кандидатуры на должность председательствующего предлагаются в порядке очерёдности из числа уполномоченных от работодателей, работников, земель и федерации.

(6) Деятельность в составе главной комиссии осуществляется на общественных началах. Наличные издержки и потерянный заработок подлежат соответствующему возмещению, если возмещение не предусмотрено другой стороной, размер которого устанавливается Федеральным институтом профессионального образования с одобрения Федерального министерства образования и науки. Одобрение даётся по согласованию с Федеральным министерством финансов.

(7) Члены комиссии могут быть отозваны по веской причине после заслушивания лиц, принимавших участие в их назначении.

(8) У уполномоченных имеются заместители. Абзацы 4, 6 и 7 в отношении заместителей действуют соответственно.

(9) Комиссия по профессиональному образованию издаёт внутренний регламент. Он может предусматривать создание подкомиссий и определять, что в них входят не только члены комиссии. На подкомиссии соответственно распространяется действие § 77 абз. 2-6 и § 78. Главная комиссия после более детального формулирования устава может создавать подкомиссии, в которые могут входить не только члены главной комиссии. Подкомиссию должны входить уполномоченные от работодателей, работников, земель и федерации. В отношении подкомиссий абзацы 4-7 применяются соответственно.

(10) При выполнении деятельности комиссии не положено давать указания.

## **§ 93 Президент**

(1) Президент представляет Федеральный институт профессионального образования в суде и по внесудебным вопросам. Он руководит Федеральным институтом и занимается решением его задач. В случае, если он не должен соблюдать указания и общие предписания ответственного федерального министерства, (§ 90 абз. 3 № 1 и 2),

при решении своих задач он руководствуется директивами главной комиссии.

(2) Президента – по представлению федерального правительства со ссылкой на права и обязанности чиновника, постоянного представителя президента – по представлению Федерального министерства образования и науки по согласованию с президентом назначает федеральный президент.

#### **§ 94 Научный совет**

(1) Научный совет консультирует органы Федерального института профессионального образования, высказывая мнения и рекомендации:

1. по исследовательской программе Федерального института профессионального образования,
2. по сотрудничеству института с высшими учебными и исследовательскими учреждениями и
3. по ежегодным отчётам о научных результатах Федерального института профессионального образования.

(2) Для решения его задач совету даются необходимые справки от президента Федерального института профессионального образования. При желании один раз в год во время совещаний ему докладывают о работе Федерального института профессионального образования.

(3) В совет входит до семи аттестованных специалистов по исследованиям в области профессионального образования из своей страны и из-за рубежа, не являющиеся сотрудниками Федерального института профессионального образования. Они назначаются президентом Федерального института профессионального образования по согласованию с Федеральным министерством образования и науки сроком на четыре года. Допускается не более двух назначений подряд. В заседаниях научного совета могут принимать участие четыре члена Главной комиссии, а именно, по одному уполномоченному от работодателей, работников, земель и федерации без права голоса.

(4) Научный совет может издавать внутренний регламент.

(5) § 92 абз. 6 применяется соответственно.

#### **§ 95 Комиссия по вопросам людей с ограниченными возможностями**

(1) Для консультирования Федерального института профессионального образования при решении его задач из области профессионального обучения людей с ограниченными возможностями в составе Главной комиссии создаётся постоянная подкомиссия. Она должна содействовать тому, чтобы особые требования людей с ограниченными возможностями учитывались в профессиональном образовании, и чтобы профессиональное образование людей с ограниченными возможностями координировалось с другими мерами по обеспечению участия таких людей в трудовой жизни. Федеральный институт профессионального образования принимает решения о реализации научно-исследовательских проектов, которые касаются профессионального обучения людей с ограниченными возможностями с учётом предложений комиссии.

(2) Комиссия состоит из 17 членов, назначаемых президентом на срок не более четырёх лет. Повторное назначение допускается. Члены комиссии по предложению совета занимаются обеспечением участия людей с ограниченными возможностями в трудовой жизни (§ 64 Девятого тома Кодекса социального права), а именно член комиссии, представляющий работников, член комиссии, представляющий работодателей, три члена комиссии, представляющие организации людей с ограниченными возможностями, член комиссии, представляющий Федеральное агентство по труду и занятости, член комиссии, представляющий обязательное пенсионное страхование, член комиссии, представляющий обязательное страхование от несчастных случаев, член комиссии, представляющий свободную благотворительность, два члена комиссии, представляющих учреждения профессиональной реабилитации, шесть человек, компетентных в сфере профессионального обучения людей с ограниченными возможностями, работающих на образовательных площадках или амбулаториях для людей с ограниченными возможностями.

(3) Комиссия может привлекать для консультаций людей с ограниченными возможностями, которые получают профессиональное образование, проходят повышение квалификации или переобучение.

## **§ 96 Финансирование Федерального института профессионального образования**

- (1) Расходы на создание и управление Федеральным институтом профессионального образования покрываются за счёт федеральных дотаций. Размер федеральных дотаций регулируется бюджетным законом.
- (2) Расходы на решение задач, согласно § 90 абз. 2 предл. 3 и задач, согласно § 90 абз. 3 № 1 пункт е покрываются уполномоченным федеральным министерством. Расходы на выполнение договоров, согласно § 90 абз. 4 покрываются другой стороной договора.

## **§ 97 Бюджет**

- (1) Бюджетный план выдвигается президентом. Главная комиссия утверждает план.
- (2) Бюджетный план требует одобрения Федерального министерства образования и науки. Одобрение затрагивает целесообразность предлагаемых подходов.
- (3) Бюджетный план должен быть представлен Федеральному министерству образования и науки до выдвижения проекта федерального бюджета не позднее 15 октября предшествующего года.
- (4) Превышающие план или незапланированные расходы могут утверждаться главной комиссией по предложению президента. Утверждение требует предварительного согласия Федерального министерства образования и науки и Федерального министерства финансов. Предложения 1 и 2 соответственно применяются к мероприятиям, в ходе выполнения которых могут возникнуть обязательства со стороны Федерального института профессионального образования, расходы на выполнение которых не предусмотрены в бюджетном плане.
- (5) В конце бюджетного года президент выставляет счёт. Он подлежит утверждению Главной комиссией. Оно не требует одобрения, согласно § 109 абз. 3 Федеральных бюджетных правил.

## **§ 98 Устав**

- (1) Уставом Федерального института профессионального образования детально регулируется:
  1. способ решения задач (§ 90 абз. 2 и 3) и
  2. организация.
- (2) Главная комиссия принимает устав большинством от четырёх пятых голосов своих членов. Данное решение требует одобрения Федерального министерства образования и науки и должно быть внесено в Вестник федерального законодательства.
- (3) Для изменения устава абзац 2 применяется соответственно.

## **§ 99 Персонал**

- (1) Задачи Федерального института профессионального образования выполняются служащими и чиновниками, которые заняты как служащие и сотрудники. Он является юридическим лицом, имеющим право нанимать служащих, в смысле § 2 Закона о статусе федеральных служащих. Вышеупомянутые служащие носят статус федеральных.
- (2) Федеральное министерство образования и культуры назначает и увольняет служащих Федерального института, если право назначать и увольнять служащих, к которым относится Федеральное постановление о денежном содержании госслужащих В, не реализуется непосредственно Федеральным президентом. Ответственное федеральное министерство может передавать свои полномочия Федеральному президенту.
- (3) Высшей служебной инстанцией для служащих Федерального института является Федеральное министерство образования и науки. Оно может передавать свои полномочия непосредственно Федеральному президенту. § 144 абз. 1 Закона о статусе федеральных служащих и § 83 абз. 1 Федерального дисциплинарного закона остаётся в силе.



(4) На служащих и сотрудников Федерального института распространяются действующие для федеральных работников тарифные договоры и прочие положения. Исключения требуют предварительного утверждения Федеральным министерством образования и науки; утверждение проводится при согласовании с Федеральным министерством внутренних дел и Федеральным министерством финансов.

#### **§ 100 Надзор над Федеральным институтом профессионального образования**

Федеральный институт профессионального образования подлежит правовому надзору со стороны Федерального министерства образования и науки, если дополнительные полномочия по надзору не предусмотрены настоящим законом.

#### **§ 101 Обязанность по предоставлению сведений**

(1) Физические и юридические лица, а также органы, осуществляющие профессиональное обучение, должны по требованию предоставлять уполномоченному Федеральному институту профессионального образования все требуемые ему для проведения исследований сведения, предъявлять необходимые для этого документы и во время плановой работы учреждения разрешать проведение осмотра производственных помещений, сооружений и площадок для обучения и повышения квалификации. Обязательства о неразглашении, согласно трудовому и производственному праву, остаются в силе.

(2) Лица, обязанные предоставлять информацию, могут отклонить предоставление по таким вопросам, ответ на которые мог бы подвергнуть их самих или указанных в §52 Уголовно-процессуального кодекса лиц опасности уголовного преследования или преследования в соответствии с законом об административных правонарушениях.

(3) Справки даются бесплатно, если не предусмотрено иное.

(4) Детальные данные персонального и профессионального характера, которые становятся известны институту на основании абзаца 1, если иное не предусмотрено нормативными актами, должны сохраняться в тайне. При публикации результатов сбора данных исследований необходимо избегать разглашения детальных данных.

### **Часть 6**

#### **Положение о штрафах**

##### **§ 102 Положение о штрафах**

(1) Порядок нарушает тот, кто:

1. вопреки § 11 абз. 1 предл. 1, также в связи с абз. 4, письменно не вносит существенные положения договора либо сделанные изменения, либо вносит их некорректно, не в полной мере, неустановленным способом или несвоевременно,
2. вопреки § 11 абз. 3, также в связи с абз. 4, не выдаёт либо несвоевременно выдаёт письменную копию,
3. вопреки § 14 абз. 2 даёт обучающему задание, не относящееся к достижению учебной цели,
4. вопреки § 15 абз. 1, также в связи с предл. 2, не освобождает обучающегося от занятий,
5. вопреки § 28 абз. 1 или 2 принимает или обучает обучающегося,
6. действует вопреки выполнимой инструкции, согласно § 33 абз. 1 или 2,
7. вопреки § 36 абз. 1 предл. 1 или 2, в конкретных случаях также с предл. 3, не осуществляет или несвоевременно осуществляет внесение в указанный перечень, либо не прикладывает письменную копию договора
8. вопреки § 76 абз. 2 не даёт справку, либо даёт её некорректно, не в полном объёме или несвоевременно, не выдаёт документ, либо выдаёт его некорректно, не в полной мере или несвоевременно, или не разрешает осмотр, либо разрешает несвоевременно.

(2) Нарушение порядка в случаях, указанных в абзаце 1 № 3-6 карается штрафом в размере до пяти тысяч евро, в остальных случаях штрафом в размере до одной тысячи евро.

## **Часть 7**

### **Переходные и заключительные положения**

#### **§ 103 Приравнение итоговых аттестатов в рамках немецких стандартов**

Экзаменационные свидетельства по классификации учебных специальностей и по классификации специальностей квалифицированных рабочих и экзаменационные свидетельства, согласно § 37 абз. 2 равны друг другу.

#### **§ 104 Продолжение действия существующих положений**

(1) Признанные до 1 сентября 1969 года производственные специальности и специальности, осваиваемые в ходе производственного обучения, или сравнимые регламентируемые учебные профессии рассматриваются как учебные профессии в смысле § 4. Характеристики профессии, планы профессионального обучения, экзаменационные требования и порядки проведения экзаменов по этим профессиям применяются до издания учебных регламентов в соответствии с § 4 и порядок проведения экзаменов в соответствии с § 47.

(2) Экзаменационные свидетельства, выданные до 1 сентября 1969 года, по специальностям, которые в соответствии с абз. 1 рассматриваются как признаваемые учебные специальности, приравниваются к экзаменационным свидетельствам в соответствии с § 37 абз. 2.

#### **§ 105 Передача ответственности**

Земельные правительства имеют право передавать ответственным инстанциям полномочия, согласно §§ 27, 30, 32, 33 и 70 которые, в соответствии с настоящим законом, переданы ответственным, согласно земельному праву, органам, посредством издания постановлений.